

LES DIFFERENTES FORMES D'EXPRESSION DU VERBE "ÊTRE"

© 2024 Youssouf DIARRASSOUBA
2021-02-26 Mandenkan.com



ASTUCE

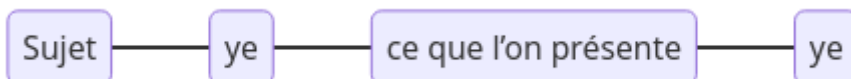
Le fichier Anki avec le vocabulaire de cette leçon est [téléchargeable ici](#) Qu'est-ce que Anki?

LES DIFFERENTS FORMES D'EXPRESSION DU VERBE "ETRE"

L'objectif de cette leçon est de permettre à l'apprenant de se présenter et également présenter toutes les réalités qui l'entourent. Vocabulaire à acquérir : Le vocabulaire des métiers, des nationalités, de la parenté

1. L'expression du verbe "ETRE" dans le contexte de la présentation.

Dans le cadre de la présentation, la structure principale à retenir est :



Sujet + ye + "ce que l'on présente" + ye

ASTUCE

Cette structure est généralement utilisée lorsqu'il s'agit de parler des métiers ou fonctions exercées par quelqu'un, des relations humaines, de la nationalité... La forme négative se construit avec la structure suivante : Sujet + te (ce que l'on présente) + ye

• Exemples

1. N face ye Minisiri ye
2. A dɔgɔɔ terice ye lakɔliden ye
3. Musa ye Madu dence ye
4. Ali ye mɔgɔ nyuman ye
5. Kelly ye amerikika ye
6. Diane ye Abidjanka ye

7. Musa tɛ kalanden ye
8. Ne badence tɛ bolimanfenboliba ye
9. Penda tɛ baaraden ye
10. Aliman tɛ gwakɛla ye

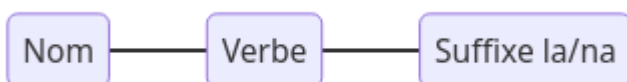
▼ *Traduction*

1. Mon père est Ministre
2. L'ami de son petit frère est élève
3. Moussa est le fils de Madou
4. Ali est une bonne personne
5. Kelly est Américain
6. Diane est Abidjanaise (originaire d'Abidjan)
7. Moussa n'est pas un apprenant
8. Mon frère n'est pas chauffeur (conducteur) de véhicule
9. Penda n'est pas une employée
10. Aliman n'est pas cuisinière

1.1. Vocabulaire des métiers

Comme dans plusieurs langues du monde, des procédures de création lexicale existent en Dioula. Elles permettent de définir un mécanisme simple de formation des noms de métiers et autres descriptions d'activités courantes.

- Structure



Nom + Verbe = Suffixe la/na

Tableau 1. Exemple

Action	Verbe	suffixe la/na	
baara Travail	ke faire	la agent, celui qui...	baarakɛla Travailleur

sɛnɛkɛla ; gbakɛla ; Fanikola ; sogofeerela ; domunifeerela ; galadonna ; lokoyiranna

Que remarquez-vous dans les trois catégories de mot (similitudes et différences) ?

NOTE | Explications et prise de note nécessaire

1.2. Vocabulaire des origines ou de la nationalité

Beaucoup plus simple à faire : Pour construire les gentilés, on ajoute tout simplement le suffixe « ka » (originaire de...) au nom du pays, de la ville, du village ou de la région. Cela impliquera quelques fois des ajustements phonétiques.

Cocodikaw

Les habitants de Cocody

Malika ; Abidjanka, Kɔdiwarika, amerikika, Bouakéka, senegalika, laginenka,

- Exercice : traduire ces phrases
 1. Le fils de l'ami de Moussa est ivoirien
 2. La fille de la tante de mon chauffeur est élève.
 3. Aujourd'hui, nous sommes Mardi
 4. L'enfant de mon oncle maternel est chauffeur
 5. Le fiancé de ma fille est français
 6. Moussa est le grand frère d'Ali
 7. Diane est l'apprenante de Youssouf
 8. Sidiki est agriculteur, cultivateur
 9. Moussa est l'enfant de Mariam
 10. Dirisa est leur employé
 11. Nous sommes les amis de ton fils
 12. Je suis le professeur de Madou
 13. Ali n'est pas cultivateur, il est médecin
- Les formes de présentation avec « le »/tɛ

Ne le

c'est moi

Ile kɔ, ne le

après toi, c'est moi

1. Diane tɛ cɛ ye, muso le
2. Youssouf ye kalanfa ye, kalanden tɛ
3. Ali ye kɔdiwarika ye, faransika tɛ
4. Burahima dence ye yirinugula ye, solɔla tɛ
5. Kadidja ye a denmuso ye, a ya baranden tɛ
6. Moussa ye a benɔɔcɛ ye, a mamace tɛ
7. O face ye limamu ye, seriwelela tɛ
8. Siriki ya butiki le, Madu ya butiki (ta) tɛ

2. L'expression du verbe "ETRE" dans le contexte de la localisation

NOTE

Dans le cadre de la localisation (d'un objet, d'une personne, d'un lieu...), le verbe « être » est matérialisé par « be » (affirmatif)/te (négation). La structure est la suivante: Sujet + be + lieu (circonstant de lieu)

ASTUCE

Lorsque l'on veut localiser ou donner la position géographique d'un objet, d'une personne, d'un lieu, etc..., on utilise la structure suivante: sujet + be (affirmatif)/te (negative) + lieu (localisation) + circonstant de lieu.

Quelques circonstants de lieu

Circonstants de lieu

kɔfɛ

derrière

nyanfɛ

devant

kɛɛfɛ

à côté de, proche de...

kɔɔɔ

dedans, à l'intérieur

kan, kuna

au-dessus

senkɔɔ

au pied de...

jukɔɔ

sous, en bas, en dessous...

duguman

par terre

sanfɛ

au-dessus, en haut

la

au, à...

yan

ici

yen

là-bas

kenε ma

dehors

fε

chez

fan fε

vers

kini fε

à droite

numa fε

à gauche

- Exemples

1. Diane, i be mini ?
2. Jakuma be mini ?
3. N muso be lɔɔfε la
4. Butiki be misiri kerεfε
5. À ya so tε lɔɔfε kɔfε
6. N be n terimuso Assita ya so kɔɔ

▼ Traduction

1. Diane, où es-tu ?
2. Où est le chat (ou se trouve le chat) ?
3. Ma femme est au marché
4. La boutique est à coté de la Mosquée
5. Son domicile n'est pas derrière le marché
6. Je suis chez mon amie Assita (Je suis au domicile de mon amie Assita)

3. Méthodes de formation des noms de lieux

- Structure

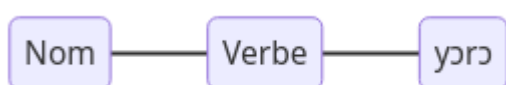


Tableau 2. Exemples

Nom	Verbe	ɔɔ	

Sogo viande	feere vendre	ꞑꞑꞑ endroit ou lieu	Sogofeereꞑꞑꞑ Boucherie
-----------------------	------------------------	-------------------------------	----------------------------------

Lieux

baarakꞑꞑꞑ

lieu où l'on travaille

feereꞑꞑꞑ

Lieu de vente

sanikꞑꞑꞑ

lieu d'achat

ɔɔnꞑꞑꞑ

dancing, lieu de dance

gwakeꞑꞑꞑ

cuisine

fanikaranyꞑꞑꞑ

salon de couture

- domunikeꞑꞑꞑ
- kalankꞑꞑꞑ
- ɔɔɔminyꞑꞑꞑ
- barokꞑꞑꞑ
- balɔntanyꞑꞑꞑ
- kunꞑꞑꞑ

NOTE

Ce procédé de création lexicale est très utile lorsqu'aucun mot fixe n'existe dans la langue pour désigner clairement le lieu ou que le locuteur n'en a pas connaissance.

• Exercice de traduction

1. Je suis chez mon professeur
2. Où est le jouet de mon fils ?
3. Il ya quoi dans le sac ?
4. Il n'y a rien dans ma poche
5. Où se situe le marché du Plateau ?
6. Nous sommes chez ma mère Aminata
7. Ils sont chez le voisin de mon amie
8. Yousouf et son ami Moussa sont de la boutique
9. Je ne suis pas chez moi, je suis à l'hôpital
10. Il est ici avec mon fils

Petit lexique pour une meilleure traduction

Petit lexique

dɔ́tɔ́ɔ́sɔ

hôpital

ni

et

(conjonction de coordination)

tolonkɛlan/tolonkɛfen

jouet

bɔ́ɔ́

sac

(dans le cadre de sac de céréales par exemple)

saki

sac à main

siginyɔ́ɔ́ɔ́n

le voisin

jufa

poche

posi (emprunt)

foyi

rien

4. L'expression du verbe "ETRE" dans le contexte de la qualification

NOTE

La structure utilisée dans le cadre de la qualification est la suivante: Sujet + ka (affirmatif)/ma (négation) + adjectif.

• Exemples

1. A ka bon
2. Ali dɔ́ɔ́ɔ́ɛ ka jan
3. Muso nin ka jugu
4. I dɔ́ɔ́ɔ́muso ka nyi

5. Diane ɕɛ ka nyi
6. Lemurukumun ka kuna
7. Daga nin ka fiyɛn
8. Julakan ka nɔɔɔ
9. Adamadenya ka fisa
10. N ya kalanden hakili ka di
11. A ya feerefenw ɕɔŋɔ ka ca

▼ *Traduction*

1. Il est grand
2. Le petit frère d'Ali est grand
3. Cette femme est méchante
4. Diane est belle
5. Le citron est amer
6. Cette marmite est légère
7. Le Dioula est facile/simple
8. L'humanisme est mieux/meilleur
9. Mon apprenant (e) est intelligent(e)
10. Ses articles (marchandises) sont chers

